

FACHPRÜFUNG LITERATURWISSENSCHAFT – THEMEN UND BEGRIFFE (FRANZÖSISCH)

Die folgende Themen- und Stichwortliste soll die Vorbereitung auf die Fachprüfung insofern erleichtern, als sie einen Überblick über die prüfungsrelevanten Bereiche und Begriffe gibt. Die Basis für diese Liste bildet der Reader zur Einführung in die romanische Literaturwissenschaft, der in der Institutsbibliothek als Kopiervorlage aufliegt.

ALLGEMEIN:

GÉNÉRALITÉS:

Literatur	la littérature
Literaturwissenschaft	la critique littéraire, la recherche littéraire
Text	le texte
Fiktion	la fiction
Allgemeinsprache vs. literarische Sprache	le langage quotidien vs. le langage poétique
Zeichen: <i>Ikon</i> <i>Index</i> <i>Symbol</i>	le signe: <i>l'icône</i> f. <i>l'indice</i> m. <i>le symbole</i>
Gattungen: <i>Epik</i> <i>Lyrik</i> <i>Dramatik</i>	les genres littéraires: <i>le genre épique</i> <i>le genre lyrique</i> <i>le genre dramatique</i>
Intertextualität: <i>Zitat</i> <i>Anspielung</i> <i>Parodie</i> <i>Pastiche</i>	l'intertextualité: <i>la citation</i> <i>l'allusion</i> <i>la parodie</i> <i>le pastiche</i>

ERZÄHLTEXTANALYSE:

L'ANALYSE DU TEXTE NARRATIF

Geschichte (histoire)	l'histoire
Diskurs (discours)	le discours
Handlung	l'action
Figur	le personnage
Figurenkonstellation	le système des personnages
Aktanten	les actants
Zeit: <i>erzählte Zeit</i> <i>Erzählzeit</i>	le temps: <i>le temps narré</i> <i>le temps de la narration</i>
Dauer/Geschwindigkeit: <i>Ellipse</i> <i>Raffung</i> <i>Pause</i> <i>Szene</i>	la durée/la vitesse: <i>l'ellipse</i> <i>le sommaire</i> <i>la pause</i> <i>la scène</i>

Ordnung <i>in medias res</i> <i>in ultimas res</i> <i>ab ovo</i> <i>Analepsen</i> <i>Prolepsen</i>	l'ordre: <i>in medias res</i> <i>in ultimas res</i> <i>ab ovo</i> <i>l'analepse f.</i> <i>la prolepse</i>
Modus	le mode
Distanz: <i>Erzählung</i> <i>Nachahmung</i> <i>Mimesis-Illusion</i> Redeformen: - <i>erzählte/narrativisierte Rede</i> - <i>transponierte Rede (erlebte Rede, indirekte Rede)</i> - <i>berichtete/direkte Rede</i> - <i>innerer Monolog</i> - <i>stream of consciousness</i>	la distance: <i>la narration/le récit pur</i> <i>la mimesis/l'imitation</i> <i>l'illusion mimétique</i> les formes du discours: - <i>le discours raconté/narrativisé</i> - <i>le discours transposé (discours indirect libre, discours indirect)</i> - <i>le discours rapporté/direct</i> - <i>le monologue intérieur</i> - <i>le flux de conscience</i>
Perspektive: <i>Nullfokalisierung</i> <i>interne Fokalisierung</i> <i>externe Fokalisierung</i>	Le point de vue/la perspective: <i>la focalisation zéro</i> <i>la focalisation interne</i> <i>la focalisation externe</i>
Stimme: <i>Aussageort der Erzählung</i> <i>Extradiegetisch vs. intradiegetische Ebene</i> <i>heterodiegetische vs. homodiegetische Einstellung</i>	la voix: <i>l'instance narrative</i> <i>le niveau extradiegetique vs. intradiegetique</i> <i>la narration hétérodiégétique vs. homodiégétique</i>
Erzähler	le narrateur
Textstrategie	la stratégie textuelle
Autorintention	l'intention de l'auteur

FILMANALYSE:

L'ANALYSE DU FILM

Segmentierung: <i>Einstellung</i> <i>Szene</i> <i>Sequenz</i>	la ségmentation: <i>le plan</i> <i>la scène</i> <i>la séquence</i>
Montage: <i>Schnitt</i> <i>Blende</i> <i>Rekurrenz</i>	le montage: <i>le découpage</i> <i>le fondu</i> <i>la récurrence</i>
Einstellungsgröße: <i>Total</i> <i>Weit</i> <i>Halbnah</i> <i>Amerikanisch</i> <i>Nah</i> <i>Groß</i>	la grosseur des plans: <i>le plan général</i> <i>le plan d'ensemble</i> <i>le plan moyen</i> <i>le plan américain</i> <i>le plan rapproché</i> <i>le gros plan</i>

<i>Detail</i>	<i>le très gros plan</i>
Kameraperspektive	l'angle de prise de vue
Kamerabewegung	le mouvement de caméra
Zoom	le zoom
Schärfe	la profondeur de champ
Ton	le son
Tonspur	la bande sonore
Drehbuch	le scénario
Regisseur	le réalisateur

GEDICHTANALYSE:

L'ANALYSE DU TEXTE POÉTIQUE

Autoreferentialität	l'autoréférentialité
Graphische Ebene: <i>Figurengedichte</i> <i>Akrostichon</i> <i>Anagramm</i>	le niveau graphique: <i>le calligramme</i> <i>l'acrostiche m.</i> <i>l'anagramme m.</i>
Phonische Ebene: <i>Metrum</i> <i>Rhythmus</i> <i>Enjambement</i> <i>Reim</i> <i>Alliteration</i> <i>Paronomasie</i> <i>Assonanz</i>	le niveau phonique: <i>la mesure</i> <i>le rythme</i> <i>l'enjambement m.</i> <i>la rime</i> <i>l'alitération</i> <i>la paronomasie</i> <i>l'assonance</i>
Rhetorische Figuren: <i>Klimax</i> <i>Antithese</i> <i>Chiasmus</i> <i>Oxymoron</i> <i>Paradoxon</i> <i>Hyperbel</i> <i>Vergleich</i> <i>Euphemismus</i> <i>Antonomasie</i> <i>Metapher</i> <i>Metonymie</i> <i>Synecdoche</i> <i>Symbol</i> <i>Allegorie</i> <i>Periphrase</i> <i>Antiphrase</i> <i>Litotes</i>	les figures rhétoriques : <i>la gradation</i> <i>l'antithèse f.</i> <i>le chiasme</i> <i>l'oxymore m.</i> <i>le paradoxe</i> <i>l'hyperbole f.</i> <i>la comparaison</i> <i>l'euphémisme</i> <i>l'antonomasie</i> <i>la métaphore</i> <i>la metonymie</i> <i>la synecdoque</i> <i>le symbole</i> <i>l'allegorie</i> <i>la périphrase</i> <i>l'antiphrase f.</i> <i>la litote</i>
Konkrete Poesie	la poésie concrète

DRAMENANALYSE:**L'ANALYSE DU TEXTE DRAMATIQUE:**

Mimesis	la mimésis
Poiesis	la poiésis
Katharsis	la catharsis
Diegesis	la diégésis
Haupttext	les répliques
Nebentext (Bühnenanweisung)	la didascalie
Handlungsabfolge	l'action
Akt	l'acte m.
Szene	la scène
Komposition: <i>Regeldrama</i> <i>offene vs. geschlossene Form</i>	la composition: <i>le drame classique</i> <i>la composition ouverte vs. fermée</i>
Polyfunktionalität dramatischer Rede: <i>Referentiell</i> <i>Expressiv</i> <i>Appellativ</i> <i>Phatisch</i> <i>Metasprachlich</i> <i>Poetisch</i>	la polyfonctionnalité du discours dramatique: <i>dénotatif</i> <i>émotif</i> <i>conatif</i> <i>phatique</i> <i>métalinguistique</i> <i>poétique</i>
Figurenrede: <i>Monolog</i> <i>Dialog</i>	le discours du personnage: <i>le monologue</i> <i>le dialogue</i>
Personal vs. Figur	les personnages vs. le personnage
Figurencharakterisierung	la caractérisation des personnages
Theatersemiotik <i>visuelle und akustische Zeichensysteme</i>	la sémiologie/sémiotique du théâtre <i>le système sémiologique/sémiotique visuel vs. acoustique</i>
Inszenierungsanalyse	l'analyse de la mise en scène